

Texty ke kurzu klasické čínštiny 4.2

Mencius 2.2 (úryvek)

宋人有閔其苗之不長而揠之者。芒芒然歸，謂其人曰。今日病矣。予助苗長矣。其子趨而往視之，苗則槁矣。天下之不助苗長者寡矣。以為無益而舍之者，不耘苗者也。助之長者，揠苗者也，非徒無益，而又害之。

閔 min4	litovat, hořekovat
苗 miao2	výhonek
長 zhang3	růst
揠 ya4	tahat, povytahovat
芒 mang2	udřený
今 jin1	yní
日 ri4	den
病 bing4	nemoc, onemocnět; vyčerpaný
予 yu2	já
助 zhu4	pomáhat

往 wang3	jít
視 shi4	podívat se
槁 gao3	suchý, uschlý
益 yi4	užitek, prospěch
耘 yun2	plít
徒 tu2	pouze

Lüshi chunqiu (úryvek)

楚人有涉江者。其劍自舟中墜於水。遽契其舟。曰。是吾劍之所從墜。舟止。從其所契者入水求之。舟已行矣，而劍不行。求劍若此，不亦惑乎。

涉 she4	plavit se přes
江 jiang1	řeka
劍 jian4	meč
舟 zhou1	lod'
墜 zhui4	spadnout
遽 ju4	rychlý, spěšný

契 qi4	udělat zářez
從 cong2	následovat, podle; z, od
止 zhi3	zastavit (se)
入 ru4	vstoupit
求 qiu2	hledat
若 ruo4	jako, podobat se
亦 yi4	určitě, zajisté
惑 huo4	zmatený, pomatený